Porównanie tłumaczeń Ezechiela 10:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdy z nich miał cztery twarze i cztery skrzydła, i (coś) na podobieństwo rąk ludzkich było pod ich skrzydłami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każdy z nich miał cztery twarze i cztery skrzydła, a pod skrzydłami coś na kształt ludzkich rąk. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każdy z nich miał po cztery twarze i każdy miał po cztery skrzydła, a pod skrzydłami *było* coś w kształcie rąk ludzkich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Po cztery twarze miał każdy z nich, i po cztery skrzydła każdy z nich, a podobieństwo rąk ludzkich pod skrzydłami ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czterzy twarzy u jednego i czterzy skrzydła u jednego, a podobieństwo ręki człowieczej pod skrzydły ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdy miał po cztery oblicza i cztery skrzydła, a pod skrzydłami coś w rodzaju rąk ludzkich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każdy z nich miał cztery twarze i cztery skrzydła; i coś na kształt rąk ludzkich było pod ich skrzydłami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdy z czterech miał cztery oblicza, każdy miał cztery skrzydła i podobieństwo ludzkich rąk pod swoimi skrzydłami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdy miał cztery twarze, cztery skrzydła, a pod skrzydłami coś podobnego do ludzkich rąk. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każdy miał po cztery oblicza, każdy miał cztery skrzydła i podobieństwo rąk ludzkich pod swymi skrzydłami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чотири лиця в одного, і вісім крил в одного, і подоба рук людини під їхніми крилами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Każdy z nich miał po cztery oblicza i każdy z nich po cztery skrzydła; zaś pod skrzydłami coś na kształt ludzkich rąk. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli chodzi o tych czterech, każdy miął cztery oblicza i każdy miał cztery skrzydła, a pod ich skrzydłami było coś na podobieństwo rąk ziemskiego człowieka. |